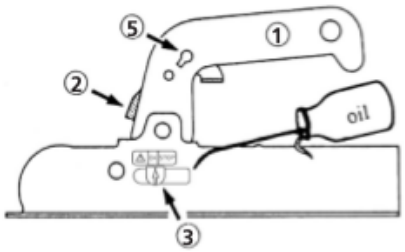
ANHÄNGER FAHRZEUGTECHNIK
QUALITY TRAILER PARTS www.AFATEK.eu

WINTERHOFF
QUALITY TRAILER SYSTEMS

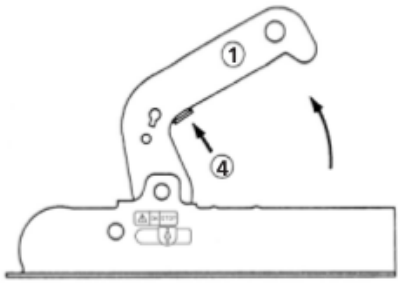
WW 8, WW 13-N, WW 150-RB, WW 220-RA/RB, WW 30-D2/D3/D6, WW 350-RB/RD/RC

Bedienungsanleitung - Operating instructions - Mode d'emploi - Gebruiksaanwijzing - Bruksanwisning - Käyttöohje Betjeningsveiledning - Betjeningsvejledning - Závěsný kloub - Instrukcja użytkowania - Руководство по эксплуатации

geschlossen
closed
fermée
gesloten
last
suljettu
stengt
lukket
uzavřen
zamknięty
закрыто



geöffnet
opened
ouverte
geopend
öppen
ovettu
apen
aben
otevřen
otwarty
открыто



D

Ankuppeln: Geöffnete Zugkugelkupplung auf die Kupplungskugel setzen und nach unten drücken.
Überprüfen: Sicherung (2) ist am Griff sichtbar und die Nietmarkierung (3) liegt bei korrekter Verbindung Kupplung/Kugel im /+/ Bereich der Kontrollanzeige.
Abkuppeln: Sicherungshebel (4) betätigen, gleichzeitig den Griff (1) durch Kippbewegung nach vorne schwenken und die Kupplung von der Kugel heben.
Diebstahl: Schutz durch ein Steckschloss (5) im Griff.
Wartung: Regelmäßiges Fetten oder Ölen aller beweglichen Teile.

GB

Coupling: Place the open coupling head on the towing ball and push downwards.
Checking: Safety catch (2) is visible on the handgrip and the pin in the control gauge (3) sits in the /+/ position when correctly connected to the towing ball.
Uncoupling: Depress the safety catch (4) and at the same time tilt the handgrip (1) in a forward direction whilst lifting the coupling head from the towing ball.
Security: Protect by means of a barrel lock in the handgrip (5).
Maintenance: Regularly grease or oil all moving parts.

F

Atteler: Placer l'attache sur la boule d'attelage et appuyer la poignée vers le bas.
Contrôler: La sécurité (2) est visible à la poignée et le marquage (3) est placé du côte /+/ si la fixation attache/rotule est bonne.
Désatteler: Presser sur le bouton de sécurité (4) et tirer la poignée (1) vers le haut et en avant.
Antivol: Assuré par serrure (5) dans la poignée.
Entretien: Graisser ou huiler regulièrenent toutes les pièces mobiles.

NL

Aankoppelen: De geopende kogelkoppeling op de koppelingskogel plaatsen en naar beneden drukken.
Controle: Borging (2) is op de handgreep zichtbar en het merkteken op de stift (3) is bij correcte verbinding koppeling/kogel in het /+/ bereik van de contrôle-indicatie.
Afkoppelen: Borgpal (4) indrukken, handgreep (1) gelijktijdig naar voren zwenken en de koppeling van de kogel tillen.
Diefstal: Beveiliging door middel van een steekslot (5) in de handgreep.
Onderhoud: Alle beweegbare onderdelen regelmatig oliën of vetten.

S

Påkoppling: Lägg den öppnade kulkopplingen på dragkulan och tryck nedat.
Kontroll: Säkringen (2) syns på handtaget och nitmarkeringen (3) befinner sig inom /+/ omradet vid rätt pakoppling.
Avkoppling: Tryck in säkringsknappen (4) samtidigt som handtaget (1) vrids framat, tag av kopplingen fran dragkulan.
Stöldlås: Stöldlaset anbringas genom ett hal i handtaget (5).
Skötsel: Rengör och smörj alla rörliga delar regelbundet.

SF

Kytkentä: Avattu kuulakytkin asetetaan vetokuulaan ja painetaan alas.
Varmistus: Kun kuulakytkin on asetettu oikein vetokuulaan, niin varmistinnokkaa (2) näkyy kahvassa ja kohdassa /+/ näkyy niitti (3).
Irottaminen: Paina varmistinnokkaa (4). Vie samalla kahva (1) kippiliikkeellä ylöspäin, jolloin kuulakytkin voidaan nostaa kuulasta.
Varkaus: Kahvaan voidaan liittää varkausvarmistin (5). (Tilattava erikseen)
Huolto: Kaikkien liikuvien osien säännöllinen rasvaus tai voitelu.

N

Tilkobling: Apnet trekkulekobling settes på koblingskule og trykkes ned.
Kontroll: Sikring (2) kan sees på håndtak. Ved korrekt forbindelse mellom kobling og kule vises naglemerket (3) i kontrollomradet /+/.
Frakobling: Betjen sikkerhetsknapp (4) samtidig som handtaket (1) vippes fremover, og koblingen kan heves fra kulen.
Tyveri: Beskyttet gjennom en stikklås (5) i håndtaket.
Vedlikehold: Alle beveglige deler må smøres regelmessig med fett eller olje.

DK

Tilkobling: Sæt den abne kuglekobling på træk-krogen og tryk den fast.
Kontrol: Sikringsknappen (2) er synlig ved håndtaget, og kontrol-markeringen (3) skal ved korrekt sammenkobling (kobling/kugle) ligge i /+/ området af kontrol-feltet.
Frakobling: Sikringsknappen (4) betjenes automatisk når håndtaget (1) vippes fremad, derefter hæves håndtaget opefter og koblingen er fri fra kuglen.
Tyveri: Sikres gennem en stik-lås (5) i håndtaget.
Vedligeholdelse: Alle bevægelige dele smøres regelmæssigt med olie og fedt.

CZ

Zapojení: Otevřený závěsný kloub nasaďte na kouli závěsného zařízení automobilu a zatlačte dolů.
Kontrola: Zkontrolujte pojistku (2) na rukojeti zda je vidět a nýtový ukazatel (3) je v poloze správného zapojení závěsného kloubu - koule tažného zařízení musí být v /+/ poloze kontrolního ukazatele.
Odpojení: Pojistný čep (4) uchopit a zatlačit současně s rukojetí (1) ve výklopném směru do předu a závěsný kloub z koule tažného zařízený vysadit.
Ochrana proti krádeži: Proti krádeži může sloužit zasunovací zámeček v rukověti-(5). POZOR, to neznamená ,že přívěs je 100 % zabezpečen proti krádeži a že nemůže být odcizen.
POZOR: Je nutné pravidelně a rovnoměrné olejovat, či mazat vazelínou všechny pohyblivé části závěsného kloubu. Dbát ukazatele zapojení 3 –aby kloub byl zapojen v poloze dle obrázku. Pokud tomu tak nebude okamžitě provést kontrolu zapojení a výměnu závěsného kloubu v autorizovaném servisu.

PL

Zapięcie: otwarty zaczep kulowy nałożyć na sprzęg kulowy idocisnąć w dół.
Sprawdzenie: zabezpieczenie (2) jest widoczne na uchwycie i oznaczeniu nitu (3) znajduje się w położeniu prawidłowego połączenia sprzęg /kula w /+/ pozycji wskazania kontrolnego.
Odpięcie: uruchomić dźwignię (4) zabezpieczającą, jednocześnie odwieść uchwyt (1) poprzez przechylenie do przodu i zdjąć zaczep z kuli.
Kradziez: ochrona poprzez blokadę (5) w uchwycie.
Konserwacja: regularne oliwienie lub natłuszczanie wszystkich ruchomych części.

RUS

Подсоединение: Открытое прицепное устройство для сферической головки надеть на сферическую головку и надавить вниз.
Проконтролировать: Предохранитель **(2)** виден на ручке, а заклепочная маркировка **(3)** при правильном соединении сцепного устройства/сферы находится в /+/ области контрольной индикации.
Отсоединение: Нажать предохранительный рычаг **(4),** одновременно ручку **(1)** опрокидывающим движением повернуть вперед и поднять сцепное устройство со сферической головки.
Защита от хищения: защита осуществляется клапанным замком **(5)** в ручке сцепного устройства.
Техническое обслуживание: Регулярная смазка консистентной смазкой или маслом всех подвижных частей.

01.14